



2022



Relatório Final
Jahresbericht

A cultura que transforma vidas.
Die Kultur, die Leben verändert.





CENTRO CULTURAL



Subsistema Histórico UFMG



Fundação Cultural Suábio-Brasileira

Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

A retomada das atividades culturais superou as expectativas ao longo de 2022. Após dois anos de restrições impostas pela pandemia do Coronavírus, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira registrou a participação de 568 integrantes em 36 grupos culturais. O número expressivo pode ser explicado pela demanda represada por parte da comunidade em participar tanto das aulas de música, canto, dança e teatro quanto dos respectivos grupos culturais. O ano, que começou com as comemorações dos 70 anos de Entre Rios, incluindo a inauguração dos investimentos realizados no Museu Histórico de Entre Rios, contou também com considerável exposição do trabalho realizado pela Fundação Cultural ao público interno e externo.

A capacidade da Fundação Cultural Suábio-Brasileira em cumprir sua missão de, simultaneamente, preservar e divulgar a história e as tradições dos Suábios do Danúbio está ancorada em seu capital humano altamente qualificado e em sua completa estrutura física. Além do já mencionado Museu Histórico, a instituição abarca ainda o Centro Cultural Mathias Leh, a Rádio Unicentro Entre Rios FM e o centro de jovens Jugendcenter. O esforço conjunto diário mantém viva, em terras brasileiras, a cultura centenária dos Suábios do Danúbio.

Die Wiederaufnahme der kulturellen Aktivitäten hat die Erwartungen im Jahr 2022 übertroffen. Nach zwei Jahren von Einschränkungen durch die Coronavirus-Pandemie verzeichnete die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung die Teilnahme von 568 Mitgliedern in 36 Kulturgruppen. Die hohe Mitgliederzahl erklärt sich durch die eingedämmte Nachfrage aus der Gemeinde, an Musik-, Gesangs-, Tanz- und Theaterunterricht sowie an den jeweiligen Kulturgruppen teilzunehmen. Das Jahr, das mit den Feierlichkeiten zum 70-jährigen Bestehen von Entre Rios, einschließlich der Einweihung der Investitionen in das Heimatmuseum von Entre Rios begann, machte ebenfalls die beachtliche Arbeit der Kulturstiftung der breiten Öffentlichkeit zugänglich.

Die Fähigkeit der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung, ihren Auftrag zu erfüllen, gleichzeitig die Geschichte und Traditionen der Donauschwaben zu bewahren und zu verbreiten, ist in ihrem hochqualifizierten Humankapital und in ihrer vollständigen physischen Struktur verankert. Neben dem bereits erwähnten Heimatmuseum beherbergt die Kulturstiftung auch das Kulturzentrum Mathias Leh, das Radio Unicentro Entre Rios FM und das Jugendcenter. Die tägliche gemeinsame Arbeitsleistung hält die jahrhundertealte Kultur der Donauschwaben auf brasilianischem Boden lebendig.

Missão

Promover à comunidade atividades de difusão das tradições e costumes suábios integrados à cultura brasileira, proporcionando o desenvolvimento humano por meio da prática e da participação de atividades culturais.

Visão

Ser uma instituição reconhecida pela excelência na valorização e preservação da memória suábica integrada à cultura brasileira e pela produção, difusão e democratização cultural e educativa.

Valores

Ética
Qualidade
Cooperação
Tradição
Senso de dono

Mission

Die donauschwäbische Kultur mit ihren in die brasilianische Kultur integrierten Traditionen und Bräuchen zu pflegen und zu verbreiten sowie die persönliche Entwicklung durch Ausübung und Beteiligung an kulturellen Aktivitäten zu fördern.

Vision

Eine hoch angesehene Institution zu sein, die die donauschwäbische Überlieferung als einen integralen Bestandteil der brasilianischen Kultur wertschätzt und bewahrt, sowie durch ihr kulturelles Wirken zur Verbreitung und Demokratisierung von Kultur und Bildung beiträgt.

Werte

Ethik
Qualität
Zusammenarbeit
Tradition
Eigentumssinn

Índice

Inhalt

08

Promoção da Tradição
Förderung der Tradition

34

Preservação da História
Bewahrung der Geschichte

48

Divulgação da Cultura
Verbreitung der Kultur

52

Acessibilidade
Barrierefreiheit

57

Sustentabilidade
Nachhaltigkeit

59

Resumo
Überblick

60

Parceiros Culturais
Kulturpartner

A photograph of children in traditional clothing, overlaid with a semi-transparent red filter. The children are in the foreground, looking towards the right. The background is blurred, showing other people in similar attire.

Promoção da Tradição

Förderung der Tradition



Eventos Culturais

*Kulturelle
Veranstaltungen*



05 | Janeiro

5. Januar

Reinauguração do Museu e lançamento do Livro "A História de Entre Rios"

Wiedereröffnung des Heimatmuseums und Veröffentlichung des Buches „Heimatbuch Entre Rios“

Dentre as atrações das festividades alusivas aos 70 anos de Entre Rios, realizadas entre 5 e 9 de janeiro de 2022, a Fundação Cultural esteve presente com dezenas de apresentações e também com dois importantes momentos, logo no dia 5: a reinauguração do Museu Histórico de Entre Rios e o lançamento do livro "A História de Entre Rios". A nova exposição de longa duração do museu traz a interatividade e a modernidade mesclada à preservação histórica. Já a obra de 600 páginas dividida em dois volumes eterniza os 300 anos da história e das tradições dos Suábios do Danúbio e os 70 anos de Entre Rios.

Unter den Attraktionen der 70-Jahr-Feier von Entre Rios, die zwischen dem 5. und 9. Januar 2022 stattfand, war die Kulturstiftung mit zahlreichen Auftritten sowie auch mit zwei wichtigen Momenten am 5. Januar vertreten: Die Wiedereröffnung des Heimatmuseums von Entre Rios und die Vorstellung des Buches „Heimatbuch Entre Rios“. Die neue Dauerausstellung des Heimatmuseums verbindet Interaktivität und Modernität mit historischer Bewahrung. Das 600-seitige Buchwerk in zwei Bänden, verewigt die 300-jährige Geschichte und Tradition der Donauschwaben und die 70 Jahre von Entre Rios.



Público:
Publikum:

3.213

Pessoas | Personen



03 | Abril
04 | Junho
09 | Setembro
18 | Novembro

3. April
4. Juni
9. September
18. November

Recitais de Alunos da Fundação Cultural

Konzerte von Schülern der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung

Familiares e amigos de centenas de alunos de música da Fundação Cultural Suábio-Brasileira apreciaram os quatro recitais realizados ao longo do ano. Para muitos estudantes, as apresentações representaram o primeiro contato com o palco e a vivência de tocar seu instrumento para a comunidade. Em 2022, alguns dos recitais voltaram a ser realizados do lado de fora do Centro Cultural Mathias Leh, quando o clima permitia. Outros, como o Recital Pais e Filhos, proporcionaram a integração dos alunos com familiares, desde a preparação em casa até a apresentação. O objetivo principal foi estimular a prática musical nos lares.

Familienangehörige und Freunde von Hunderten von Musikschülern der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung erfreuten sich an den vier Konzerten, die im Laufe des Jahres stattfanden. Für viele Schülerinnen und Schüler waren die Auftritte der erste Kontakt mit der Bühne und die Erfahrung, ihr Instrument für die Gemeinschaft zu spielen. Im Jahr 2022 wurden einige der Konzerte außerhalb des Kulturzentrums Mathias Leh abgehalten, wenn das Wetter es zuließ. Andere Konzerte, wie das Eltern- und Kinderkonzert, ermöglichten die Integration zwischen Schülern und ihren Familienangehörigen, von der Vorbereitung zu Hause bis zur Aufführung. Das Hauptziel bestand darin, die musikalische Praxis in den Familien zu fördern.



Público:
Publikum:

992

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

8.689

Pessoas | Personen



09 | Abril

9. April

Apresentações no Lar de Idosos N. Sra. de Lurdes

Vorführungen im Pflegeheim „Unsere Liebe Frau von Lourdes“

Os residentes do Lar de Idosos Nossa Senhora de Lurdes foram agraciados com diversos momentos musicais dos grupos da Fundação Cultural, ao longo de todo o ano de 2022. A iniciativa teve por objetivo promover o contato dos idosos com apresentações culturais, elevando sua qualidade de vida.

Die Bewohner des Pflegeheims „Unsere Liebe Frau von Lourdes“ wurden im Laufe des Jahres 2022 mit mehreren Musikvorführungen von Gruppen der Kulturstiftung erfreut. Ziel der Initiative war es, den Kontakt älterer Menschen mit kulturellen Darbietungen zu fördern und ihre Lebensqualität zu verbessern.



Público:
Publikum:

4

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

3.295

Pessoas | Personen



23 | Abril

23. April

11º Encontro Gospel

11. Gospeltreffen



Público:
Publikum:

410

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

494

Pessoas | Personen

Com a participação de 21 grupos de Entre Rios e região, o evento gospel esteve repleto de apresentações de canto, teatro e dança. O grande público presente envolveu-se em um momento de muita fé, alegria e amor a Deus. As apresentações musicais foram intercaladas com leituras de poemas, feitas pelos alunos do Grupo de Teatro Juvenil da Fundação Cultural Suábio-Brasileira. O Encontro também arrecadou doações destinadas aos refugiados da Ucrânia. Assista ao vídeo disponível no site da Fundação Cultural Suábio-Brasileira:

Mit der Teilnahme von 21 Gruppen aus Entre Rios und der Region umfasste das Gospeltreffen viel Gesang, Theater und Tanz. Das zahlreich anwesende Publikum wurde in einen Moment großen Glaubens, Freude und Liebe zu Gott mit eingebunden. Die musikalischen Darbietungen wechselten sich mit Gedichtvorträgen der Teilnehmenden der Jugendtheatergruppe der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung ab. Beim Treffen wurden auch Spenden für die Flüchtlinge aus der Ukraine gesammelt. Sehen Sie sich das Video auf der Website der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung an:





01 | Maio

1. Mai



Público:

Publikum:

3.000

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

15.857

Pessoas | Personen

Festa da Árvore de Maio

Maibaumfest

Com um vento suave e fresco, as fitas coloridas da Árvore de Maio brilharam a uma altura de quase 30 metros. Pela primeira vez desde 2019, o mastro recebeu a ajuda entusiasmada de dezenas de homens para manter de pé a tradição secular dos Suábios do Danúbio. E com a maior aprovação que o Maibaumfest já recebeu: cerca de 3 mil pessoas prestigiaram o evento, que contou com uma variada programação de oito horas, incluindo apresentações típicas de música, dança e canto.



“Estou tão feliz por ver as crianças dançando, temos a sensação de que nossa tradição está sendo continuada.”

Pioniera Theresia Nauy (71 anos)

Bei leichtem, kühlem Wind glänzten die bunten Bänder des Maibaums in einer Höhe von fast 30 Metern. Zum ersten Mal seit 2019 erhielt der Maibaum die begeisterte Hilfe von Dutzenden von Männern, um die jahrhundertealte Tradition der Donauschwaben aufrechtzuerhalten. Und das mit dem größten Zuspruch, den das Maibaumfest je erhalten hat: Rund 3.000 Menschen besuchten die Veranstaltung, die ein abwechslungsreiches achtstündiges Programm mit typischen Musik-, Tanz- und Gesangsdarbietungen bot.

„Ich bin so glücklich, die Kinder tanzen zu sehen, wir haben das Gefühl, dass unsere Tradition fortgesetzt wird.“

Pionierin Theresia Nauy (71 Jahre)



27 | Maio

27. Mai



Público:
Publikum:

211

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

1.631

Pessoas | Personen

Concerto da Orquestra de Sopros

Konzert des Blasorchesters

Pela primeira vez, a Orquestra de Sopros da Fundação Cultural Suábio-Brasileira realizou um show de 90 minutos no novo Teatro Municipal Marina Karam Primak, em Guarapuava. O público demonstrou entusiasmo com o diversificado repertório, que reuniu desde valsas clássicas e polcas tradicionais até música popular brasileira. Integrantes da Orquestra de Iniciantes e do Grupo de Acordeões fizeram participações em determinadas músicas. Além disso, foram arrecadados cerca de 200 quilos de alimentos, destinados ao Hospital Semmelweis.

Zum ersten Mal gab das Blasorchester der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung ein 90-minütiges Konzert im neuen Stadttheater Marina Karam Primak in Guarapuava. Das Publikum war begeistert vom vielfältigen Repertoire, das von klassischen Walzern und traditionellen Polkas bis hin zu brasilianischer Popmusik reichte. Mitglieder des Nachwuchsorchesters und der Akkordeongruppe wirkten bei einigen Musikstücken mit. Darüber hinaus wurden rund 200 Kilo Lebensmittel gesammelt, die für das Krankenhaus Semmelweis bestimmt waren.



31 | Maio

31. Mai

Derrubada da Árvore de Maio

Maibaumaustanzen

Durante 30 dias, as Árvores de Maio adornadas com guirlandas e fitas, e erguidas no dia 1º de maio, permanecem expostas em cada uma das cinco colônias de Entre Rios. Ao fim desse período, celebra-se a sua derrubada, com apresentações de música e dança, a fim de manter viva a tradição trazida pelos pioneiros da “Antiga Pátria”.

30 Tage lang bleiben die mit Girlanden und Bändern geschmückten Maibäume, die am 1. Mai aufgestellt wurden, in jedem der fünf Dörfer von Entre Rios stehen. Am Ende dieser Zeit werden die Maibäume mit Musik- und Tanzvorführungen ausgetanzt, um die von den Pionieren aus der „Alten Heimat“ mitgebrachte Tradition lebendig zu halten.



Público:
Publikum:

110

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

1.171

Pessoas | Personen



12 | Junho

12. Juni

Encontro de Pioneiros

Pioniertreffen



Público:

Publikum:

200

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

2.103

Pessoas | Personen

O 12º Encontro de Pioneiros foi realizado em 12 de junho, no Clube São Geraldo, na Colônia Samambaia. Organizado pelo Grupo de Terceira Idade *Frohe Altenrunde*, o evento contou com o apoio da Cooperativa Agrária e da Fundação Cultural Suábio-Brasileira, cujos grupos de música, canto e dança animaram a confraternização.

Das 12. Pioniertreffen fand am 12. Juni im Jugendheim in Samambaia statt. Die von der Seniorengruppe *Frohe Altenrunde* organisierte Veranstaltung wurde von der Genossenschaft Agrária und der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung unterstützt, deren Musik-, Gesangs- und Tanzgruppen das gesellige Beisammensein belebten.



Grupos presentes: Grupo de Danças Folclóricas Infantil e Orquestra de Cordas
Anwesende Gruppen: Kindertanzgruppe und Streichorchester

28 | Junho

28. Juni

Encontro *Frohe Altenrunde* na FCSB

Treffen der Frohen Altenrunde in der Kulturstiftung



Público:

Publikum:

130

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

2.221

Pessoas | Personen

A fim de diversificar a programação, o encontro quinzenal do grupo da Terceira Idade *Frohe Altenrunde* foi realizado na Fundação Cultural Suábio-Brasileira, no dia 28 de junho. A equipe do Museu Histórico de Entre Rios mostrou alguns processos diários da equipe, como a higienização e preservação do acervo museológico, além de apresentar tanto a exposição permanente quanto a nova Exposição Temporária *Grüb Gott*. O café foi servido no Foyer da Fundação Cultural, com a participação do Grupo de Dança Infantil e da Orquestra de Cordas, que animaram ainda mais a tarde especial dos integrantes.

Um das Programm abwechslungsreich zu gestalten, fand das 14-tägige Treffen der Seniorengruppe *Frohe Altenrunde* am 28. Juni in der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung statt. Die Mitarbeiter des Heimatmuseums zeigten einige der täglichen Arbeitsabläufe des Teams, wie z. B. die Reinigung und Erhaltung der Museumssammlung, und präsentierten sowohl die Dauerausstellung als auch die neue Wechsausstellung „*Grüb Gott*“. Der Kaffee wurde im Foyer der Kulturstiftung mit der Teilnahme der Kindertanzgruppe und des Streichorchesters serviert, die den besonderen Nachmittag der Senioren noch mehr belebten.



Apresentaram-se os seguintes grupos da FCSB: Orquestra de Acordeões, Coral Suábio, Coral Infantil, Grupo de Danças Juvenil, Teatro Adulto, Teatro Juvenil e Grupo Amizade
Es traten folgende Gruppen der Kulturstiftung auf: Akkordeonorchester, Siedlerchor, Kinderchor, Jugendtanzgruppe, Erwachsenentheatergruppe, Jugendtheatergruppe und Gruppe Freundschaft

29 | Julho

29. Juli

Dia da Imigração Alemã

Tag der Deutschen Einwanderung

Em 2022, o Dia da Imigração Alemã no Brasil completou 198 anos. Anualmente, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira realiza eventos alusivos ao dia 25 de julho. Assim, promoveu-se em 29 de julho um programa especial, composto por apresentações culturais, seguidas de visita ao Museu Histórico de Entre Rios, e finalizado com um delicioso coquetel.

Im Jahr 2022 wurde der Tag der deutschen Einwanderung in Brasilien 198 Jahre alt. Die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung organisiert jedes Jahr Veranstaltungen zu Ehren des 25. Julis. So wurde am 29. Juli ein Sonderprogramm mit kulturellen Darbietungen angeboten, gefolgt von einem Besuch im Heimatmuseum von Entre Rios und einem abschließenden Cocktail-Empfang.



Público:
Publikum:

218

Pessoas | Personen



06 | Agosto

6. August

Concerto do Coral Infantil

Konzert des Kinderchors



Público:

Publikum:

370

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

502

Pessoas | Personen

O concerto do Coral Infantil representou o tema *Grandes e Pequenos Animais*. O repertório, que começou a ser preparado já em fevereiro de 2020, contou com peças nas línguas portuguesa e alemã. Os ensaios continuaram em formato online durante a pandemia. O grupo utilizou acessórios, encenação e coreografias condizentes com o contexto de cada canção. Uma banda formada por professores da casa acompanhou o concerto, que foi rerepresentado no dia 18 de agosto para 204 pessoas no Centro Cultural Mathias Leh.

Das Konzert des Kinderchors fand unter dem Thema „Große und kleine Tiere“ statt. Das Repertoire, mit dessen Vorbereitung bereits im Februar 2020 begonnen wurde, umfasste Stücke in portugiesischer und deutscher Sprache. Die Proben wurden während der Pandemie online fortgesetzt. Die Gruppe verwendete Requisiten, Inszenierungen und Choreografien, die zum Kontext des jeweiligen Liedes passten. Eine von Lehrern der Kulturstiftung gebildete Band begleitete das Konzert, das am 18. August vor 204 Zuhörerinnen und Zuhörern im Kulturzentrum Mathias Leh erneut aufgeführt wurde.



Grupos presentes: Grupo de Flautas, Grupo de Dança Infantil, Orquestra de Acordeões e Grupos de Violões
 Anwesende Gruppen: Flötengruppe, Kindertanzgruppe, Akkordeonorchester und Gitarrenguppen

18 | Agosto

18. August

35º Encontro da Arte Folclórica da Unicentro

35. Volkskunsttreffen der Unicentro

Entre os dias 18 e 20 de agosto, a Fundação Cultural participou de três eventos, que integraram a Semana do Folclore 2022, em Guarapuava. No dia 18, cinco grupos culturais se apresentaram no Encontro de Arte Folclórica, promovido pela Universidade Estadual do Centro-Oeste (Unicentro). Sob o lema *Raízes*, o Grupo de Danças Folclóricas Infantil, a Orquestra de Acordeões, o Grupo de Flautas e dois Grupos de Violões apresentaram um diversificado repertório.

Vom 18. bis 20. August beteiligte sich die Kulturstiftung an drei Veranstaltungen in Guarapuava, die Teil der Folklorewoche 2022 waren. Am 18. August traten fünf Kulturgruppen beim Volkskunsttreffen auf, das von der „Universidade Estadual do Centro-Oeste“ (Unicentro) veranstaltet wurde. Unter dem Motto „Wurzeln“ präsentierten die Kindertanzgruppe, das Akkordeonorchester, die Flötengruppe und zwei Gitarrenguppen ein abwechslungsreiches Repertoire.



Público:

Publikum:

145

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

523

Pessoas | Personen



Grupos da FCSB presentes: Quarteto de Cordas, Grupo de Violinos, Grupo de Violoncelos e Orquestra de Cordas
Anwesende Gruppen der Kulturstiftung: Streichquartett, Violinengruppe, Cellogruppe und Streichorchester

19 | Agosto

19. August

Apresentação dos Grupos de Cordas

Aufführung der Streichergruppen



Público:
Publikum:

131

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

417

Pessoas | Personen

O Grupo de Cordas da Fundação Cultural Suábio-Brasileira marcou presença no Shopping Cidade dos Lagos, no dia 19 de agosto. Quem iniciou as apresentações foi o Quarteto de Cordas, seguido pela apresentação do Grupo de Violoncelos. Na sequência, o grande público apreciou a Orquestra de Cordas e o Grupo de Violinos. O encerramento da noite ficou por conta da Orquestra de Cordas, que reuniu os integrantes de todos os grupos anteriores, incluindo violino, viola, violoncelo e contrabaixo.

Die Streichergruppe der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung war am 19. August im Einkaufszentrum Cidade dos Lagos zu Gast. Den Anfang der Aufführungen machte das Streichquartett, gefolgt von der Cellogruppe. Anschließend erfreute das Streichorchester und die Violinengruppe das große Publikum. Den Abschluss des Abends bildete das Streichorchester, das sich aus Mitgliedern aller vorangegangenen Gruppen zusammensetzte, darunter Violine, Viola, Cello und Kontrabass.



20 | Agosto

20. August

Tarde Folclórica

Folklorenachmittag



Público:

Publikum:

760

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

536

Pessoas | Personen

Integrando a Semana Folclórica, a Fundação Cultural promoveu no dia 20 de agosto a sua tradicional Tarde Folclórica. Além das apresentações de todos os grupos de danças folclóricas da Fundação, realizadas no Centro Cultural Mathias Leh, também houve venda de lanches. Jogos entreteram o público jovem.

Im Rahmen der Folklorewoche veranstaltete die Kulturstiftung am 20. August ihren traditionellen Folklorenachmittag. Neben den kulturellen Darbietungen aller Tanzgruppen der Kulturstiftung, die im Kulturzentrum Mathias Leh stattfanden, wurden auch Snacks verkauft. Spiele unterhielten das junge Publikum.



02 | Setembro

2. September



Público:
Publikum:

112

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

744

Pessoas | Personen

Show de Talentos

Talentshow

A Fundação Cultural retomou, no dia 2 de setembro, o Show de Talentos, destinado a colaboradores da Cooperativa Agrária. As apresentações criativas contaram com artistas talentosos e peças variadas de música, canto e teatro, no Centro Cultural Mathias Leh.

Die Kulturstiftung nahm am 2. September die Talentshow für die Mitarbeiter der Genossenschaft Agrária wieder auf. Die kreativen Darbietungen im Kulturzentrum Mathias Leh zeigten talentierte Künstler und verschiedene Musik-, Gesangs- und Theaterstücke.



17 | Setembro

17. September

Concerto do Grupo de Saxofones

Konzert der Saxofongruppe



Público:
Publikum:

79

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

2.060

Pessoas | Personen

Com um repertório divertido e de alta qualidade, o Grupo de Saxofones apresentou-se no dia 17 de setembro, no Teatro Municipal de Guarapuava. O grupo alegrou a noite fria do guarapuavano, mostrando a diversidade de estilos e ritmos musicais.

Mit einem unterhaltsamen und hochwertigen Repertoire trat die Saxofongruppe am 17. September im Stadttheater von Guarapuava auf. Die Gruppe brachte etwas Wärme in die kalte Nacht Guarapuavas und zeigte die Vielfalt der Musikstile und Rhythmen.



24 | Setembro

24. September

Teatro Tumult im Pfarrhaus

Theateraufführung „Tumult im Pfarrhaus“



Público:

Publikum:

251

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

3.475

Pessoas | Personen

Após uma pausa de dois anos, ocasionada pela pandemia da COVID-19, os atores do Grupo de Teatro Adulto Thomas Schwarz ensaiaram diligentemente por cinco meses para sua apresentação em 24 de setembro. Na comédia *Tumult im Pfarrhaus* (Tumulto no Presbitério), de autoria de Kathrin Heinrichs, os dez atores proporcionaram ao grande público de 251 pessoas uma noite agradável e divertida, ao longo de sete cenas. A peça foi encenada em alemão, com o objetivo de preservar e difundir a língua materna dos antepassados.

Nach einer zweijährigen Pause aufgrund der COVID-19-Pandemie probten die Schauspieler der Thomas-Schwarz-Theatergruppe fünf Monate lang fleißig für ihren Auftritt am 24. September. In der Komödie „Tumult im Pfarrhaus“ von Kathrin Heinrichs sorgten die zehn Schauspieler in sieben Szenen für einen angenehmen, unterhaltsamen Abend vor 251 Zuschauern. Das Stück wurde in deutscher Sprache mit dem Ziel aufgeführt, die Muttersprache der Vorfahren zu bewahren und zu verbreiten.



Grupos presentes: Orquestra de Sopros, Grupo de Danças Folclóricas Juvenil e Os Piás
Anwesende Gruppen: Blsorchester, Jugendtanzgruppe und Die Puwa

25 | Setembro

25. September



Público:
Publikum:

164

Pessoas | Personen

Concerto de Primavera

Frühlingskonzert

A Orquestra de Sopros, o Grupo de Danças Folclóricas Juvenil e o grupo Os Piás, da Fundação Cultural Suábio-Brasileira, promoveram no dia 25 de setembro o “Concerto de Primavera”, no Centro Cultural Mathias Leh. O evento teve início pela manhã com as apresentações e seguiu com o almoço típico, no qual foi servido o tradicional *Gulasch*, preparado com a ajuda dos pais e familiares dos integrantes. Crepe, bolo e bebidas completaram a refeição.

Das Blsorchester, die Jugendtanzgruppe und die Gruppe „Die Puwa“, der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung, präsentierten am 25. September im Kulturzentrum Mathias Leh das Frühlingskonzert. Die Veranstaltung begann am Vormittag mit Aufführungen, gefolgt von einem typischen Mittagessen, bei dem das traditionelle *Gulasch* serviert wurde, das von Eltern und Familienangehörigen der Mitglieder zubereitet wurde. Kuchen und Getränke rundeten das Essen ab.



06 | Outubro

07 | Outubro

6. Oktober
7. Oktober

Festa da Cevada

Gerstenfest

A primeira Festa da Cevada desde 2019, realizada entre 6 e 9 de outubro, recebeu um grande público: mais de 4.500 pessoas prestigiaram os quatro dias de evento. Como de costume, a celebração ecumênica abriu a programação no Centro Cultural Mathias Leh. Um público de 172 pessoas compareceu à ação de graças. O centro cultural também recebeu uma grande plateia no dia 7 de outubro para a programação cultural. As 530 pessoas aplaudiram os cerca de 200 integrantes dos grupos de música, dança, canto e teatro, após duas horas de apresentações e uma encenação com figuras históricas, dividida em três atos, representando os 300 anos de história suábica.

Das erste Gerstenfest seit 2019, das vom 6. bis 9. Oktober stattfand, wurde von einem großen Publikum besucht: Mehr als 4.500 Menschen waren beim viertägigen Fest anwesend. Wie üblich eröffnete der ökumenische Gottesdienst das Programm im Kulturzentrum Mathias Leh, an dem 172 Personen teilnahmen. Das Kulturzentrum empfing am 7. Oktober ebenfalls ein großes Publikum für das Kulturprogramm. Die 530 Zuschauerinnen und Zuschauer applaudierten den fast 200 Mitgliedern der Musik-, Tanz-, Gesangs- und Theatergruppen nach zwei Stunden Aufführungen und einer Inszenierung mit historischen Figuren, die in drei Akten die 300-jährige donauschwäbische Geschichte darstellten.



Público:
Publikum:

702

Pessoas | Personen



Redes sociais:
Soziales Netzwerk:

1.648

Pessoas | Personen



06 | Novembro
6. November

8º Encontro de Corais

8. Chortreffen

No dia 6 de novembro, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira sediou o 8º Encontro de Corais, organizado pela Congregação Evangélica Luterana São Paulo de Guarapuava (CELSP). Seis grupos corais participaram do encontro no Centro Cultural Mathias Leh, sendo três de Guarapuava (Coral Infanto-Juvenil Municipal, Coral Vox luvenis e Coral da CELSP) e três de Entre Rios, fomentados pela Fundação Cultural: Coral Suábio, Coral Infantil e Grupo Amizade.

Am 6. November war die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung Gastgeberin des 8. Chortreffens, das von der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde São Paulo von Guarapuava (CELSP) organisiert wurde. Sechs Chorgruppen nahmen an dem Treffen im Kulturzentrum Mathias Leh teil: drei aus Guarapuava (städtischer Kinder- und Jugendchor, Vox luvenis-Chor und CELSP-Chor) und drei aus Entre Rios, gefördert von der Kulturstiftung: Siedlerchor, Kinderchor und Gruppe Freundschaft.



Público:
Publikum:

272

Pessoas | Personen



Fotos: Momentos da Escola

11 | Novembro

11. November



Público:

Publikum:

400

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

1.371

Pessoas | Personen

Procissão de São Martinho

Sankt-Martin-Umzug

Na noite do dia 11 de novembro, as crianças do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina e os alunos da Fundação Cultural caminharam em procissão com suas lanternas, em homenagem a São Martinho. Essa é uma tradição europeia, trazida pelos suábios em sua bagagem cultural e que passou a transformar os anoiteceres de 11 de novembro em momentos de canto e encanto.

Am Abend des 11. November nahmen die Schüler der Leopoldina-Schule und der Kulturstiftung am Laternenumzug zu Ehren von Sankt Martin teil. Dies ist eine europäische Tradition, die die Donauschwaben als Kulturerbe mit nach Brasilien brachten und die seitdem die Abende des 11. Novembers mit Licht und Liedern verzaubert.



03 | Dezembro

3. Dezember

Feira Natalina

Weihnachtsmarkt

Após três anos, a Fundação Cultural retomou a celebração da Feira Natalina com a participação de toda a comunidade. A programação teve início no meio da tarde do dia 3 de dezembro, com as apresentações natalinas dos alunos da educação infantil e anos iniciais do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina, no Centro Cultural Mathias Leh. Em seguida, cada criança recebeu sua lembrança de São Nicolau. A feira propriamente dita ocorreu no pátio do Centro Cultural, com a presença de 12 expositores. O grande público presente apreciou ainda as apresentações culturais e os lanches preparados pela equipe da fundação. Videogame em clima de Copa do Mundo e brinquedos infláveis também divertiram as crianças.

Nach drei Jahren nahm die Kulturstiftung den Weihnachtsmarkt unter Beteiligung der gesamten Gemeinde wieder auf. Das Programm begann am Nachmittag des 3. Dezembers mit weihnachtlichen Darbietungen der Schülerinnen und Schüler des Kindergartens und der Primarstufe I der Leopoldina-Schule im Kulturzentrum Mathias Leh. Anschließend erhielt jedes Kind einen gefüllten Nikolausstiefel. Der Weihnachtsmarkt selbst fand auf dem Gelände des Kulturzentrums mit der Beteiligung 12 Ausstellern statt. Das zahlreich anwesende Publikum genoss auch die kulturellen Aufführungen und die Imbisse, die vom Team der Kulturstiftung zubereitet wurden. Videospiele in WM-Atmosphäre und ein Spielplatz unterhielten die Kinder ebenfalls.



Público:

Publikum:

673

Pessoas | Personen



Redes sociais:

Soziales Netzwerk:

1.779

Pessoas | Personen

Intercâmbio Cultural

Kulturaustausch

Por meio de apresentações realizadas pelos seus grupos culturais em outras localidades, a Fundação Cultural promoveu diversas atividades de intercâmbios culturais ao longo do ano. Ao todo, foram 11 viagens com apresentações em cidades do Paraná, Santa Catarina, Rio Grande do Sul e São Paulo.

- **15.04**
Apresentação na Igreja Luterana, em Pinhão (PR)
Grupo Cultural: Metais. Público: 37 pessoas
- **Junho**
Culto na Igreja Luterana, em Pinhão (PR)
Grupo Cultural: Metais. Público: 41 pessoas
- **9 e 10.07**
Encontro de Metais, em Blumenau (SC)
Participantes: Professora Márcia Klann Milla e Guilherme Milla. Público: 140 pessoas
- **15.10**
Oktoberfest em Santa Cruz do Sul (RS)
Grupo de Danças Folclóricas Juvenil,
Orquestra de Sopros e *Die Puwa*
Público: 508 pessoas
- **16.10**
Desfile de Rua na Oktoberfest em Santa Cruz do Sul (RS)
Grupo de Danças Folclóricas Juvenil, Orquestra de Sopros e *Die Puwa*. Público: 5.029 pessoas
- **22.10**
Die Braububen em Foz do Iguaçu (PR)
Grupo: *Die Braububen*. Público: 500 pessoas

Durch Auftritte ihrer Kulturgruppen an anderen Orten förderte die Kulturstiftung das ganze Jahr über verschiedene kulturelle Austauschaktivitäten. Insgesamt waren es 11 Reisen mit Aufführungen in Städten von Paraná, Santa Catarina, Rio Grande do Sul und São Paulo.

- **15.04.**
Auftritte in der lutherischen Kirche in Pinhão (PR)
Kulturgruppe: Blechbläsergruppe. Publikum: 37 Personen
- **Juni**
Gottesdienst in der lutherischen Kirche in Pinhão (PR)
Kulturgruppe: Blechbläsergruppe. Publikum: 41 Personen
- **9. und 10.07.**
Treffen von Blechbläsern in Blumenau (SC)
Teilnehmer: Lehrerin Márcia Klann Milla und Guilherme Milla
Publikum: 140 Personen
- **15.10.**
Oktoberfest in Santa Cruz do Sul (RS)
Jugendtanzgruppe, Blasorchester und „Die Puwa“
Publikum: 508 Personen
- **16.10.**
Straßenumzug beim Oktoberfest in Santa Cruz do Sul (RS)
Jugendtanzgruppe, Blasorchester und „Die Puwa“
Publikum: 5.029 Personen
- **22.10.**
„Die Braububen“ in Foz do Iguaçu (PR)
Gruppe: Die Braububen. Publikum: 500 Personen



30.07
Comemoração dos 70 anos de Witmarsum (PR)
Grupos Culturais: Danças Folclóricas Adulto e
Grupo de Saxofones. Público: 1.531 pessoas

30.07.
70-Jahr-Feier von Witmarsum (PR)
Kulturgruppen: Trachtentanzgruppe und
Saxofongruppe. Publikum: 1.531 Personen



18.08
Noite dos Suábios – 35ª Encontro da Arte Folclórica
UNICENTRO, em Guarapuava (PR). Grupo de Flautas,
Grupo de Dança Infantil, Orquestra de Acordeões,
Grupos de Violões . Público: 145 pessoas

18.08.
Abend der Donauschwaben – 35. Volkskunsttreffen
UNICENTRO in Guarapuava (PR). Flötengruppen,
Kindertanzgruppe, Akkordeonorchester und
Gitarrengruppen. Publikum: 145 Personen



15.10
Oktoberfest em Ribeirão Preto (SP)
Grupo de Danças Folclóricas Adulto e
Grupo Die Braububen. Público: 1.017 pessoas

15.10.
Oktoberfest in Ribeirão Preto (SP)
Trachtentanzgruppe und „Die Braububen“
Publikum: 1.017 Personen



20.10
Rocktoberfest em São Miguel do Oeste (SC)
Grupo: Die Puwa
Público: 282 pessoas

20.10.
Rocktoberfest in São Miguel do Oeste (SC)
Gruppe: „Die Puwa“
Publikum: 282 Personen

A top-down view of a person wearing blue gloves working at a desk. The person is holding a pen in their right hand and a small yellow card in their left hand. The desk is covered with various papers, including a large sheet with a grid, a spiral notebook, and several sheets of paper with handwritten notes and diagrams. A black computer mouse is visible in the upper right corner. The entire scene is overlaid with a semi-transparent green filter.

Preservação da História

Bewahrung der Geschichte



Museu Histórico de Entre Rios

Heimatmuseum von Entre Rios

O ano de 2022 foi histórico para o nosso museu. Dando cabo à importante reestruturação realizada ao longo do ano anterior, foi inaugurada logo no dia 5 de janeiro de 2022 a nova exposição de longa duração, tornando o Museu Histórico de Entre Rios um dos mais modernos e tecnológicos da região. As novas instalações convidam os milhares de visitantes a participar de uma viagem sensorial pela história de 300 anos dos Suábios do Danúbio.

As inovações tecnológicas despertaram os sentidos de crianças e adolescentes, em especial estudantes da rede pública e privada de ensino, bem como jovens, adultos e idosos advindos de centenas de cidades brasileiras e dezenas de países mundo afora. A preservação dos costumes, das tradições, do dialeto e do idioma dos nossos antepassados ganhou uma estrutura ainda mais interativa e atrativa.

Das Jahr 2022 war für unser Museum ein historisches Jahr. Nach der im Vorjahr durchgeführten Umstrukturierung wurde am 5. Januar 2022 die neue Dauerausstellung eröffnet, die das Heimatmuseum von Entre Rios zu einem der modernsten und technologisch fortschrittlichsten der Region machte. Die neuen Einrichtungen laden Tausende von Besuchern ein, an einer sensorischen Reise durch die 300-jährige Geschichte der Donauschwaben teilzunehmen. Die technologischen Innovationen wecken die Sinne von Kindern und Jugendlichen, insbesondere von Schülern des öffentlichen und privaten Bildungswesens, sowie von Jugendlichen, Erwachsenen und Senioren aus Hunderten von brasilianischen Städten und Dutzenden von Ländern weltweit. Die Bewahrung der Bräuche, der Traditionen, des Dialekts und der Sprache unserer Vorfahren hat eine noch interaktivere und attraktivere Struktur erhalten.



Biblioteca

Bibliothek

Também a Biblioteca do Museu Histórico de Entre Rios passou por reformulação, passando a contar com um seletivo e variado acervo de livros e periódicos. Todo o material é disponibilizado em idioma alemão à comunidade, estudantes, acadêmicos e pesquisadores interessados na cultura local. O grande incentivo à leitura, em alemão, é outro objetivo atingido pela biblioteca.

Die Bibliothek des Heimatmuseums von Entre Rios wurde ebenfalls umgestaltet und verfügt nun über eine vielfältige Sammlung von Büchern und Zeitschriften. Das gesamte Material wird der Gemeinde, Schülern, Akademikern und Forschern, die an der lokalen Kultur interessiert sind, in deutscher Sprache zur Verfügung gestellt. Die Förderung des Lesens in deutscher Sprache ist ein weiteres Ziel der Bibliothek.

Doações recebidas

*Erhaltene
Spenden*

493

**Unidades
Stück**

Empréstimos

Ausleihen

683

**Livros
Bücher**



Acervo Sammlung

O processo de manutenção do amplo acervo prosseguiu incansavelmente ao longo do ano. A conservação de objetos, fotografias e documentos garante a preservação da memória e da história secular dos Suábios do Danúbio de Entre Rios para a geração atual e a vindoura.

O trabalho de arrolamento, conservação preventiva, pesquisa histórica e classificação do acervo do Museu Histórico de Entre Rios seguiu ao longo de 2022. São documentos, fotografias e objetos higienizados, a fim de desacelerar ou minimizar sua degradação.

Die Pflege der umfangreichen Sammlung wurde das ganze Jahr über fortgesetzt. Die Bewahrung tausender historischer Objekte, Fotografien und Dokumente garantiert die dokumentarische Grundlage der jahrhundertealten Geschichte der Donauschwaben von Entre Rios für die heutigen und zukünftigen Generationen.

Die Arbeiten betreffend Bestandsaufnahme, präventive Erhaltung, Geschichtsforschung und Klassifizierung der Sammlung des Heimatmuseums von Entre Rios wurden 2022 fortgesetzt. Es sind Dokumente, Fotos und Objekte, die gereinigt wurden, um ihren Verfall zu verlangsamen oder zu minimieren.

Arrolamento documental
Dokumentensammlung

25.122

Arrolamento fotográfico
Fotografische Sammlung

22.491

Objetos tridimensionais higienizados
Gereinigte dreidimensionale Objekte

2.810

Fotografias higienizadas
Gereinigte Fotografien

1.853



Pesquisa

Forschung

O trabalho do Museu Histórico vai além da exposição de longa duração: a equipe realizou diversas pesquisas históricas solicitadas por instituições, pela comunidade e pelo público escolar. Da mesma forma, foram realizadas mais de 40 entrevistas (e as respectivas transcrições) com pioneiros de Entre Rios, com o intuito de preservar a história oral transmitida através das memórias dos pioneiros.

Die Arbeit des Heimatmuseums geht über die Dauerausstellung hinaus. Das Museumsteam hat mehrere historische Forschungen durchgeführt; ein Anliegen von Institutionen, der Gemeinde und der Schulgemeinschaft. Darüber hinaus wurden mehr als 40 Interviews mit Pionieren aus Entre Rios geführt, um die mündlich überlieferte Geschichte durch die Erinnerungen der Pioniere zu bewahren. Anhand der Interviews wurden auch Transkriptionen angefertigt.



11 | Junho

11. Juni

Exposição Temporária “Grüb Gott - Expressões da Fé”

Wechsausstellung „Grüb Gott - Expressões da Fé”

Público presente:
Anwesendes Publikum:



120

Pessoas | Personen

Redes sociais:
Soziales Netzwerk:



1.725

Pessoas | Personen

A primeira exposição temporária de 2022 do Museu Histórico foi aberta ao público no dia 11 de junho, com a presença do vice-presidente da Cooperativa Agrária Agroindustrial, Manfred Majowski, bem como da comunidade. Sob o título *Grüb Gott - Expressões da Fé*, a nova exposição apresentou ao público visitante, ao longo de 4 meses, reflexões sobre as formas de expressar a fé da comunidade de Suábios do Danúbio de Entre Rios. O evento de abertura contou ainda com as apresentações ligadas à temática religiosa do Quarteto de Cordas e do Grupo Amizade, da Fundação Cultural Suábio-Brasileira.

Die erste Wechsausstellung des Heimatmuseums 2022 wurde am 11. Juni in Anwesenheit des Vizepräsidenten der Genossenschaft Agrária, Manfred Majowski, und der ganzen Gemeinde, eröffnet. Unter dem Titel „Grüb Gott - Expressões da Fé” präsentierte die neue Ausstellung dem Publikum über einen Zeitraum von 4 Monaten Reflexionen über die Ausdrucksformen des Glaubens der Gemeinschaft der Donauschwaben von Entre Rios. Die Eröffnungsveranstaltung umfasste auch Vorführungen des Streichquartetts und der Gruppe „Freundschaft” der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung.



11 | Dezembro

11. Dezember

Público presente:
Anwesendes Publikum:



69

Pessoas | Personen

Exposição Temporária “O tempo entre as costuras” Wechselausstellung „Die Zeit zwischen den Nähten”

A segunda exposição temporária de 2022 foi aberta ao público no dia 11 de dezembro, com a presença do diretor presidente da Fundação Cultural Suábio-Brasileira, Edmund Kreuscher Gumpl, além de membros da comunidade. Sob o título *O tempo entre as costuras*, a nova exposição tem por intuito a reflexão sobre a prática da costura e do bordado, enfatizando as histórias, memórias e sentimentos compartilhados pelas costureiras durante o trabalho. O evento de abertura contou ainda com a apresentação do Grupo de Violinos e Violoncelos, da Fundação Cultural Suábio-Brasileira. A exposição temporária tem recebido inúmeros visitantes e permanecerá aberta para visitaç o por quatro meses, at  abril de 2023.

Die zweite Wechselausstellung des Jahres 2022 wurde am 11. Dezember in Anwesenheit des Präsidenten der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung Edmund Kreuscher Gumpl sowie von Mitgliedern der Gemeinde eröffnet. Unter dem Titel „Die Zeit zwischen den Nähten” zielt die neue Ausstellung darauf ab, über die Praxis des N hens und Stickens nachzudenken und die Geschichten, Erinnerungen und Gefühle hervorzuheben, die die Näherinnen während ihrer Arbeit austauschen. Bei der Eröffnungsveranstaltung trat auch die Violinen- und Cellogruppe der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung auf. Die Wechselausstellung wird von zahlreichen Personen besucht und wird vier Monate lang bis April 2023 zu besichtigen sein.



Visitas

Besuche

Com a reabertura, o Museu Histórico de Entre Rios voltou a receber um considerável número de visitantes no decorrer de todo o ano. Em 2022, fomentou-se a visita de estudantes, em especial da rede pública de ensino. Além do grande número de crianças e adolescentes locais, foram recepcionados também fornecedores e parceiros, bem como empresas patrocinadoras do museu.

Entre escolas municipais, colégios estaduais e particulares, cursos técnicos profissionalizantes, institutos, faculdades e universidades, o Museu Histórico recebeu diversas instituições de ensino ao longo do ano de 2022, totalizando 4.111 estudantes.

Mit der Wiedereröffnung erhielt das Heimatmuseum von Entre Rios das ganze Jahr über wieder eine beträchtliche Anzahl von Besuchern. Im Jahr 2022 wurde der Besuch von Schülern gefördert, vor allem aus öffentlichen Schulen. Neben einer großen Anzahl von Kindern und Jugendlichen aus der Region wurden auch Kunden, Lieferanten und Geschäftspartner der Genossenschaft Agrária und ihrer Geschäftseinheiten sowie Sponsoren des Museums begrüßt.

Unter den Gemeindeschulen, bundesstaatlichen und privaten Schulen, Ausbildungskursen, Instituten, Hochschulen und Universitäten empfing das Heimatmuseum im Jahr 2022 zahlreiche Bildungseinrichtungen mit insgesamt 4.111 Schülern und Studierenden.



Agricultores da Bélgica visitam o Museu Histórico.
Landwirte aus Belgien besuchen das Heimatmuseum.



Cônsul Geral da Alemanha no Brasil, Thomas Schmitt (2º da esq. p/ dir.) visita Entre Rios.
Der deutsche Generalkonsul in Brasilien, Thomas Schmitt (2. v.l.n.r.), besucht Entre Rios.



Visitas

Besuche

Público Nacional e Internacional

Nationales und internationales Publikum

O Museu Histórico de Entre Rios recebeu a visita de pessoas do mundo todo, incluindo turistas, representantes de empresas, profissionais liberais e diplomatas.

Das Heimatmuseum von Entre Rios wurde von Menschen aus der ganzen Welt besucht, unter denen Touristen, Firmenvertreter, Freiberufler und Diplomaten.

Total de visitantes
Besucher

13.405

Países
Länder

27

Estudantes
Schüler

4.111



Inovações

Innovationen

Férias no Museu

Ferien im Museum

Muita diversão, informação e cultura aguardavam a galerinha que participou das Férias no Museu, nos dias 13 e 15 de julho. No primeiro dia, o público-alvo foram crianças de 4 a 7 anos, e a programação incluiu contação de história, cinema no museu e atividades recreativas. No dia 15 de julho, crianças de 8 a 11 anos assistiriam ao cinema no museu e participaram de atividades recreativas. O evento foi inteiramente gratuito.

Eine Menge Spaß, Information und Kultur erwartete die Kleinen, die am 13. und 15. Juli an den Ferien im Museum teilnahmen. Am ersten Tag bestand die Zielgruppe aus Kindern im Alter von 4 bis 7 Jahren. Das Programm umfasste Geschichtserzählung, Kino im Museum und Freizeitaktivitäten. Am 15. Juli sahen sich Kinder im Alter von 8 bis 11 Jahren einen Film im Museum an und nahmen an Freizeitaktivitäten teil. Die Veranstaltung war völlig kostenlos.



Inovações

Innovationen

Biblioteca Itinerante

Wanderbibliothek

Com o intuito de incentivar a leitura em língua alemã, bem como aproximar a comunidade da Biblioteca do Museu Histórico de Entre Rios, a Fundação Cultural desenvolveu o projeto de Biblioteca Itinerante, intitulado *Reisende Bücher* (Livros Viajantes). Títulos do acervo foram disponibilizados para entrega em domicílio a pessoas com dificuldade de locomoção e também levados às reuniões do grupo da terceira idade *Frohe Altenrunde*.

Empréstimos
Ausleihen

101
Livros
Bücher

Mit dem Ziel, das Lesen in deutscher Sprache zu fördern und der Gemeinde die Bibliothek des Heimatmuseums von Entre Rios näher zu bringen, entwickelte die Kulturstiftung das Projekt „Reisende Bücher“. Die Bücher der Sammlung wurden Menschen mit Bewegungseinschränkungen nach Hause geliefert bzw. zu den Treffen der Seniorengruppe Frohe Altenrunde mitgenommen.



30 | Novembro

30. November

Público participante:
Anwesendes Publikum:



40

Pessoas | Personen

Inovações

Innovationen

Workshop realiza tour online por Entre Rios

Online-Rundgang durch Entre Rios

O historiador Roberto Essert, colaborador do Museu Histórico, preparou um workshop online denominado *Entre Rios Histórico*, apresentado em alemão e português no dia 30 de novembro. Trata-se de um tour virtual pelas cinco colônias, no qual foram retratados detalhes das construções, que funcionaram como base para a implantação das 500 famílias de Suábios do Danúbio. O roteiro foi incrementado por fotos históricas e informações sobre esses pontos memoriais, que formaram o novo lar dos pioneiros de Entre Rios.

Der Historiker Roberto Essert, aus dem Team des Heimatmuseums, hat einen Online-Workshop mit dem Titel „Historisches Entre Rios“ vorbereitet, der am 30. November auf Deutsch und Portugiesisch stattfand. Es handelte sich dabei um einen virtuellen Rundgang durch die fünf Dörfer, in dem Details der Gebäude, die als Basis für die Ansiedlung der 500 donauschwäbischen Familien dienten, dargestellt wurden. Der Rundgang wurde durch historische Fotos und Informationen über diese Gedenkstätten ergänzt, die die neue Heimat der Pioniere von Entre Rios bildeten.



Inovações

Innovationen

Visitas em inglês e integração de colaboradores

Führungen auf Englisch und Integration von Mitarbeitern

Em 2022, o Museu Histórico de Entre Rios realizou também visitas mediadas em língua inglesa, visando ampliar e abranger ainda mais o seu público. Também a integração de novos colaboradores da Cooperativa Agrária passou a ser realizada nas instalações do Museu Histórico de Entre Rios, incluindo visitas guiadas aos ingressantes.

Im Jahr 2022 wurde in den Institutionen bekannt gegeben, dass das Heimatmuseum von Entre Rios Führungen in englischer Sprache anbietet. Diese Maßnahme hat als Ziel, ein größeres Publikum zu erreichen. Auch findet die Integration von neuen Mitarbeitern der Genossenschaft Agrária nun in den Räumlichkeiten des Heimatmuseums von Entre Rios statt, so dass die Mitarbeiter die Gelegenheit hatten, die Geschichte der Gemeinde durch eine Führung kennen zu lernen.



19 | Setembro

19. September

Primavera dos Museus | Frühling der Museen

1º Encontro de Costureiras e Bordadeiras de Entre Rios e região

1. Treffen von Näherinnen und Stickerinnen von Entre Rios und der Region

No dia 19 de setembro, foi realizado o 1º Encontro de Costureiras e Bordadeiras de Entre Rios e região, em uma inovação para a comemoração da 16ª Primavera dos Museus. A arte milenar da costura à mão, do tear e do bordado foi compartilhada entre 24 participantes, que se reuniram no próprio Museu Histórico de Entre Rios, envoltas pela nova e moderna exposição. Além da interação e das trocas de experiências, as integrantes tiveram a oportunidade de mostrar suas habilidades, seus trabalhos manuais e aprender técnicas novas. As peças produzidas foram utilizadas como parte da exposição sobre as costureiras de Entre Rios, em dezembro de 2022.

Am 19. September fand das 1. Treffen der Näherinnen und Stickerinnen von Entre Rios und der Region statt; eine Neuerung zum Anlass des 16. Frühlings der Museen. Die jahrtausendealte Kunst des Handnähens, des Webens und der Stickerei wurde von 24 Teilnehmerinnen miterlebt, die sich im Heimatmuseum von Entre Rios versammelten, umgeben von der neuen und modernen Ausstellung. Neben der Interaktion und dem Erfahrungsaustausch hatten die Teilnehmerinnen die Möglichkeit, ihre Fähigkeiten und ihre Handarbeit zu zeigen und neue Techniken zu erlernen. Die hergestellten Stücke wurden als Teil der Ausstellung über die Näherinnen von Entre Rios im Dezember 2022 verwendet.

Público presente:
Anwesendes Publikum:



24

Pessoas | Personen

Redes sociais:
Soziales Netzwerk:



2.325

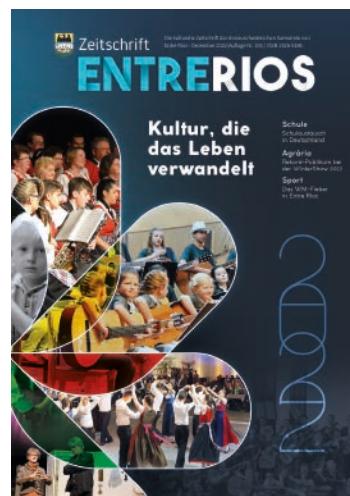
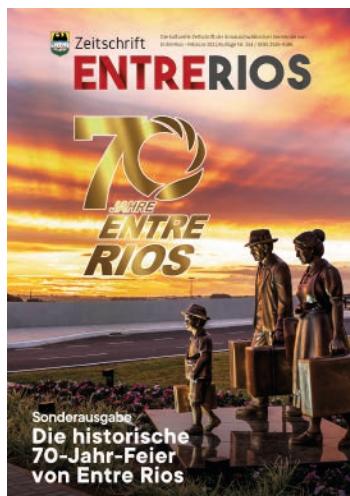
Pessoas | Personen

Divulgação da Cultura

Em seu empenho pela modernização dos formatos de difusão das tradições suábias, a Fundação Cultural dispõe atualmente de uma gama de ferramentas de comunicação, que se estende desde a Revista de Entre Rios em alemão e a página bilingue na internet, passando pela difusão radiofônica de programas diários em alemão, incluindo a transmissão ao vivo de entrevistas por Facebook e Youtube, até programas veiculados em formato de *podcast*. O resultado são milhares de leitores, ouvintes e espectadores espalhados mundo afora.

Verbreitung der Kultur

In ihrem Bestreben, die Art und Weise der Verbreitung donauschwäbischer Traditionen zu modernisieren, verfügt die Kulturstiftung derzeit über eine Reihe von Kommunikationsmedien, von der Zeitschrift Entre Rios auf Deutsch und der zweisprachigen Website, über tägliche Radiosendungen auf Deutsch sowie Live-Übertragungen von Interviews über Facebook und YouTube, bis hin zu Podcasts. Das Ergebnis sind Tausende von Lesern, Zuhörern und Zuschauern weltweit.



Revista Entre Rios

A Revista de Entre Rios tem se tornando uma importante fonte de divulgação das atividades dos Suábios do Danúbio de Entre Rios. Além de ser apreciada pelos leitores locais, centenas de contatos ao redor do mundo recebem a versão digital do periódico bimestral produzido totalmente em alemão, com o objetivo de registrar fatos históricos de Entre Rios, as tradições, os costumes e o dialeto da comunidade.

Zeitschrift von Entre Rios

Die Zeitschrift Entre Rios ist zu einer wichtigen Quelle für die Verbreitung der Aktivitäten der Donauschwaben von Entre Rios geworden. Die digitale Version der zweimonatlich erscheinenden Zeitschrift wird nicht nur von Leserinnen und Lesern vor Ort geschätzt, sondern auch von Hunderten von Kontakten auf der ganzen Welt. Sie wird vollständig in deutscher Sprache herausgegeben und hat zum Ziel, historische Fakten über Entre Rios, die Traditionen, die Bräuche und den Dialekt der Gemeinde aufzuzeichnen.



Rádio

Disponíveis também em formato digital, os programas diários em idioma alemão continuam a atrair a atenção dos ouvintes da Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM. O meio de comunicação mais antigo da Fundação Cultural oferece ao seu público um constante contato com o idioma alemão, seja por meio radiofônico, pela internet ou por plataformas de *podcast*.

Radio

Die täglichen Sendungen in deutscher Sprache, die auch digital verfügbar sind, ziehen weiterhin die Aufmerksamkeit der Hörerinnen und Hörer von Radio Unicentro Entre Rios 99,7 FM auf sich. Das älteste Kommunikationsmittel der Kulturstiftung bietet seinem Publikum einen ständigen Kontakt mit der deutschen Sprache, sei es über Radio, Internet oder Podcast-Plattformen.





Acessibilidade, Democratização de Acesso e Contrapartida Social

Ao longo do ano, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira desenvolveu iniciativas de democratização de acesso e de contrapartidas sociais, além de garantir ao seu público ampla acessibilidade.

Barrierefreiheit, Demokratisierung des Zugangs und Soziale Gegenleistung

Im Laufe des Jahres entwickelte die Donaueschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung Initiativen, um den Zugang zu demokratisieren und soziale Gegenleistungen zu erbringen, zusätzlich zu der Gewährleistung einer weitreichenden Barrierefreiheit für ihr Publikum.



A pioneira Rosina Spiess visita o Museu Histórico de Entre Rios, acompanhada por familiares.

In Begleitung ihrer Familie besucht die Pionierin Rosina Spiess das Heimatmuseum von Entre Rios.



Grupo de Idosos da Secretaria de Assistência e Desenvolvimento Social de Guarapuava visitam MHER.

Die Seniorengruppe des Sekretariats für Unterstützung und soziale Entwicklung von Guarapuava besucht das Heimatmuseum von Entre Rios.



Acessibilidade

As atividades e as instalações adequadas da Fundação Cultural Suábio-Brasileira visam o atendimento de todos os públicos, faixas etárias e necessidades especiais. O Museu Histórico de Entre Rios está preparado para que pessoas com dificuldades de locomoção possam visitá-lo com conforto e segurança, contando com rampas de acesso nos espaços internos e externos, vagas de estacionamento para cadeirantes e idosos, banheiros adaptados, cadeira de rodas e poltronas de descanso. Além disso, o Museu disponibiliza guias capacitados para receber e atender todos os visitantes de maneira cordial e profissional.

Barrierefreiheit

Die Aktivitäten und geeigneten Räumlichkeiten der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung zielen darauf ab, alle Arten von Publikum, Altersgruppen und Menschen mit besonderen Bedürfnissen zu empfangen. Das Heimatmuseum von Entre Rios ist so eingerichtet, dass Menschen mit Bewegungseinschränkungen es bequem und sicher besuchen können. Dazu gehören Zugangsrampen in den Innen- und Außenbereichen, Parkplätze für Rollstuhlfahrer und Senioren, barrierefreie Toiletten, Rollstühle und Ruhesessel. Darüber hinaus stellt das Museum qualifizierte Führer zur Verfügung, die alle Besucher freundlich und professionell empfangen und betreuen können.



Contrapartida Social

As iniciativas de contrapartida social desenvolvidas ao longo de 2022 foram direcionadas à comunidade de Entre Rios. A Fundação Cultural compreende sua missão sociocultural no âmbito regional, nacional e até mesmo internacional: a do desenvolvimento humano por meio da prática e da participação em atividades culturais.

Oficina de Música na Associação Canaã de Entre Rios

As atividades do grupo de canto, destinado a crianças e adolescentes em situação de vulnerabilidade social e profissionais da Associação Canaã de Entre Rios, tiveram início no dia 14 de março de 2022. Nesta iniciativa, a Fundação Cultural cede uma de suas professoras de música. O objetivo principal do projeto é promover o acesso à prática musical aos jovens residentes da Associação Canaã. Além do coral, houve a introdução a instrumentos, como piano, violino, contrabaixo elétrico e violão.

Soziale Gegenleistung

Die im Jahr 2022 entwickelten Initiativen zur sozialen Gegenleistung richteten sich an die Gemeinde Entre Rios. Die Kulturstiftung versteht ihre soziokulturelle Mission auf regionaler, nationaler und sogar internationaler Ebene: menschliche Entwicklung durch die Ausübung und Teilnahme an kulturellen Aktivitäten.

Musikwerkstatt im Kinderheim Canaã von Entre Rios

Die Aktivitäten der Gesangsgruppe, die sich an Kinder und Jugendliche in sozial schwachen Verhältnissen und an Fachleute des Kinderheims Canaã von Entre Rios bezieht, begannen am 14. März 2022. Für diese Initiative stellt die Kulturstiftung eine ihrer Musiklehrerinnen zur Verfügung. Das Hauptziel des Projekts ist es, den jungen Bewohnern des Kinderheims Canaã den Zugang zur musikalischen Praxis zu ermöglichen. Neben dem Chor gab es eine Einführung in Instrumente wie Klavier, Geige, E-Kontrabass und Gitarre.



Demais atividades

Weitere Aktivitäten

26 | Agosto

- Sessões de cinema para estudantes das escolas municipais e estaduais de Entre Rios, bem como do Projeção (Projeto Jovens em Ação). A Fundação Cultural entregou ainda cinco livros a cada instituição, como incentivo à prática da leitura.

27 | Setembro

- Palestra: "A vida é a melhor escolha"
Mês de Prevenção ao Suicídio

26. August

- Filmvorführungen für Schülerinnen und Schüler der Gemeinde- und bundesstaatlichen Schulen von Entre Rios sowie des Projeção (Projekt „Jugend in Aktion“). Um zur Lektüre zu motivieren, überreichte die Kulturstiftung außerdem fünf Bücher an jede Einrichtung.

27. September

- Vortrag: „Das Leben ist die beste Wahl“
Monat der Suizidprävention

Público
Publikum

1.000

Pessoas
Personen

Público
Publikum

165

Pessoas
Personen



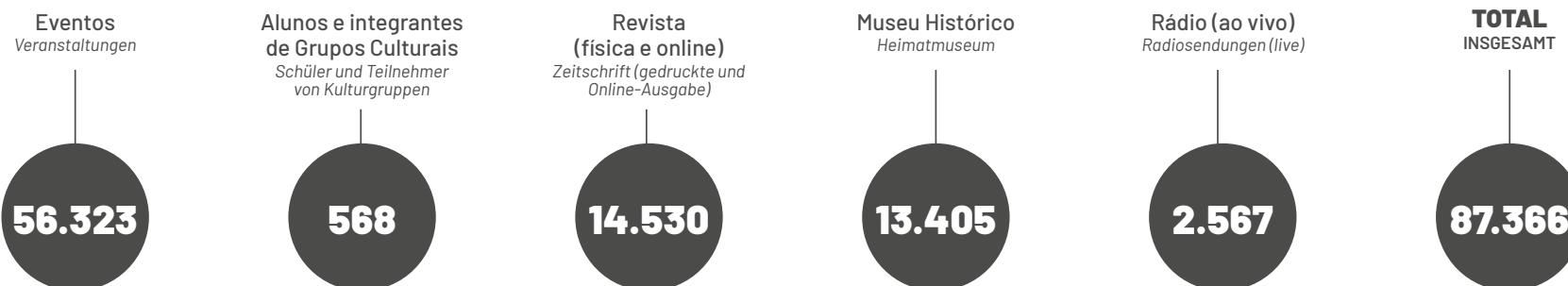
Democratização do Acesso

Demokratisierung des Zugangs

A Fundação Cultural atende a um público geral de aproximadamente 87.000 pessoas anualmente, por meio de suas atividades gratuitas, inclusive as visitas ao Museu Histórico e às exposições.

Die Kulturstiftung bedient mit ihren kostenlosen Aktivitäten, einschließlich der Besuche des Heimatmuseums und der Ausstellungen, ein breites Publikum von etwa 87.000 Menschen pro Jahr.

Público atingido pela FCSB em 2022: | Von der Kulturstiftung im Jahr 2022 erreichtes Publikum:



Sustentabilidade

Nachhaltigkeit



Desenvolvimento Sustentável

Os macroprocessos desenvolvidos e os produtos ofertados pela Fundação Cultural Suábio-Brasileira são também instrumentos de promoção da sustentabilidade na comunidade. Isso porque as atividades têm aderência a alguns Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e contribuem para o atingimento nacional e global das metas de Educação de Qualidade, Cidades e Comunidades Sustentáveis, além de Parcerias e Meios de Implementação.

Alinhados ao ODS 4, o caráter educativo e formativo da Fundação e as ações que promovem o aprendizado cultural oportunizam a aquisição de conhecimentos e habilidades necessárias para a promoção do desenvolvimento sustentável, inclusive por meio da valorização da diversidade cultural e da contribuição da cultura para o desenvolvimento sustentável.

No que se refere ao ODS 11, a Fundação Cultural contribui no fortalecimento de esforços para proteger e salvaguardar o patrimônio cultural da comunidade suábica integrada à cultura brasileira. Em relação ao ODS 17, são reforçadas as parcerias para o desenvolvimento sustentável, compartilhando conhecimento, expertise, tecnologia e recursos financeiros para o atingimento dos ODS em âmbitos regional e nacional.

Nachhaltige Entwicklung

Die von der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung entwickelten Makroprozesse und angebotenen Produkte sind auch Instrumente zur Förderung der Nachhaltigkeit in der Gemeinde. Der Grund dafür ist, dass sich die Aktivitäten an einigen Zielen für nachhaltige Entwicklung (SDGs) orientieren und zur nationalen und globalen Verwirklichung der Ziele für hochwertige Bildung, nachhaltige Städte und Gemeinden sowie Partnerschaften zur Erreichung der Ziele beitragen.

Im Einklang mit SDG 4 bieten der Erziehungs- und Ausbildungscharakter der Kulturstiftung und die Maßnahmen zur Förderung des kulturellen Lernens Möglichkeiten für den Erwerb von Wissen und Fähigkeiten, die zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung notwendig sind, unter anderem durch die Wertschätzung der kulturellen Vielfalt und des Beitrags der Kultur zur nachhaltigen Entwicklung.

Im Einklang mit SDG 11 trägt die Kulturstiftung dazu bei, die Bemühungen um den Schutz und die Bewahrung des Kulturerbes der donauschwäbischen Gemeinde in Verbindung mit der brasilianischen Kultur zu verstärken. In Bezug auf SDG 17 werden die Partnerschaften für nachhaltige Entwicklung gestärkt, indem Wissen, Expertise, Technologie und finanzielle Ressourcen geteilt werden, um die SDGs auf regionaler und nationaler Ebene zu erreichen.



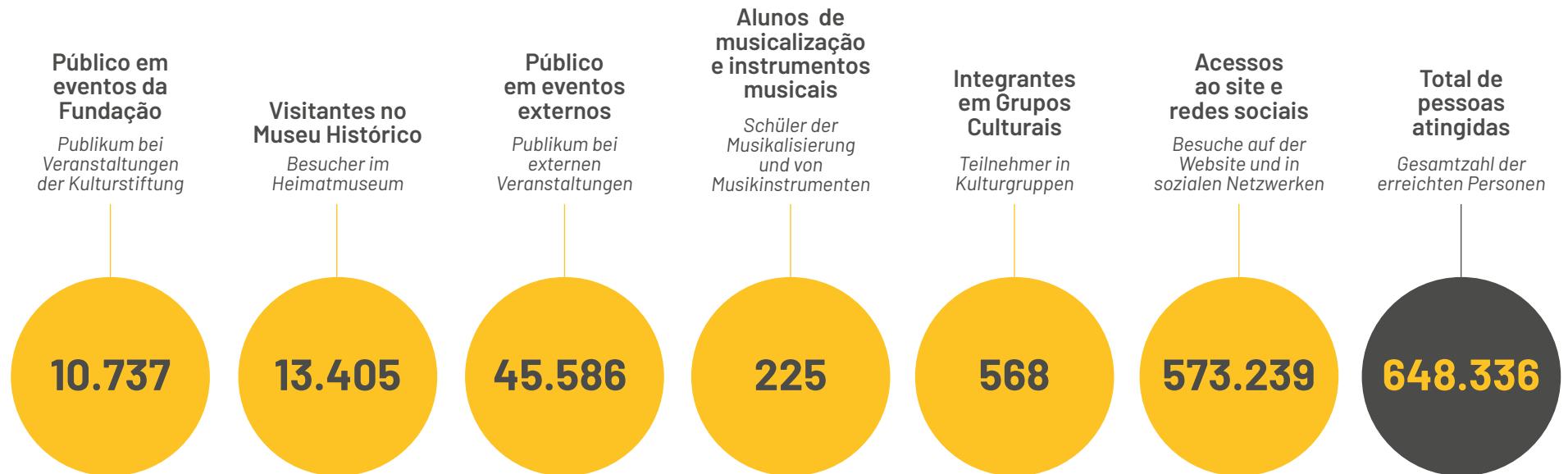
- 4 Educação de Qualidade**
Hochwertige Bildung
- 11 Cidades e Comunidades Sustentáveis**
Nachhaltige Städte und Gemeinden
- 17 Parcerias em Prol das Metas**
Partnerschaften zur Erreichung der Ziele

Resumo

Übersicht

Ao propiciar o contato frequente com atividades culturais, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira cumpriu, por mais um ano, sua missão. Centenas de alunos, pais, professores, colaboradores e visitantes tiveram a oportunidade de imergir nas tradições trazidas ao Brasil há mais de 70 anos e preservadas com afinco em Entre Rios. Da mesma forma, milhares de pessoas iniciaram ou preservaram seus laços tanto com membros da comunidade quanto com os projetos da Fundação.

Durch den regelmäßigen Kontakt mit kulturellen Aktivitäten erfüllte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung ein weiteres Jahr lang ihre Mission. Hunderte von Schülern, Eltern, Lehrkräften, Mitarbeitern und Besuchern hatten die Gelegenheit, in die Traditionen einzutauchen, die vor mehr als 70 Jahren nach Brasilien gebracht und in Entre Rios sorgfältig bewahrt wurden. Ebenso haben Tausende von Menschen ihre Beziehungen sowohl zu Mitgliedern der Gemeinschaft als auch zu den Projekten der Kulturstiftung aufgenommen oder erhalten.



Dia da Experiência Cultural

Kulturerlebnistag

A primeira edição do *Dia da Experiência Cultural* foi realizada em 14 de dezembro, na presença de representantes dos parceiros culturais. A imersão no trabalho desenvolvido pela Fundação Cultural Suábio-Brasileira contou com apresentações de grupos culturais, palestras sobre a própria fundação e sobre branding, homenagem aos parceiros, depoimentos em vídeo, visita ao Museu Histórico e confraternização. Durante todo o dia, a fundação dedicou-se a expor seu propósito maior de transformação da vida de seus integrantes e da comunidade, na qual está inserida, por meio da cultura.

Die erste Ausgabe des Kulturerlebnistages fand am 14. Dezember in Anwesenheit von Kulturpartnern statt. Das Eintauchen in die Leistung der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung umfasste Auftritte von Kulturgruppen, Vorträge über die Kulturstiftung selbst und über Branding, Ehrungen der Partner, Erfahrungsberichte, Besuch im Heimatmuseum und Pausen der Geselligkeit. Den ganzen Tag über widmete sich die Kulturstiftung der Präsentation ihrer größten Aufgabe: Das Leben ihrer Mitglieder durch die Kultur zu verändern.

Parceiros Culturais

Kulturpartner



Realização:

Veranstalter:





Conselho Curador | Kuratorium

Presidente | Vorsitzender

- Kevin Reichardt

Conselheiras | Beirat

- Carolina Remlinger
- Josiane Richter
- Marlene Heiser Sander
- Patricia Diana Schwarz

Conselho Fiscal | Aufsichtsrat

- Jorge Karl
- Karen Keller
- Julio Hülse

Diretoria | Leitung

Diretor Presidente | Vorsitzender

- Edmund Kreuzer Gumpel

Diretor Financeiro | Finanzdirektor

- Adam Stemmer

Diretora Cultural | Kulturdirektorin

- Viviane Schüssler

Equipe da Fundação Cultural em 2022 | Team der Kulturstiftung im Jahr 2022

Alberto Silveira Neto
Anna Lesley Ribeiro Moreira
Annelise Lemler
Antônio Luiz Schneiders
Ariston Cristian Gadomski Alves
Bethany Barbara Shurance Villalba
Cássio Martinelli Pacheco
Christina Zehr
Clara Milla Fassbinder
Clarissa Wetzel de Oliveira
Cristiane Zuber
Daniela Elisabeth Milling
Douglas Luis Monteiro da Silva
Elisane Bonifácio

Fábio Corrêa dos Santos
Fernando Machado
Flávia de Lima Kredenser
Francielle Aparecida Uchak
Isabela Fuerstenau Brandtner
Juliano de Oliveira Campos
Karin Sabrina Lorenz Kupas
Karoline Rodrigues
Klaus Georg Pettinger
Márcia Klann Milla
Marcia Rickli
Maria Dolores Stoetzer Schneiders
Mariane Aparecida Lemke Rodrigues
Mateus Schran

Mauro de Lara Ribeiro Júnior
Natália da Silva Sampaio
Natascha Buhali
Nikita Geier
Raquel Susiane Decker Prediger
Roberto Essert
Robson Victor Batista
Roseli Brandtner Essert
Sandra Regina Schmidt Gomes
Silvana Chimeres Garcia Machado
Simone de Jesus dos Santos
Solange Maria Schmidt
Tania Raquel Bona Keller



Fundação Cultural Suábio-Brasileira

Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

www.suabios.com.br

www.donauschwaben.com.br